

Broeder Jacob

Leeftijd	6 - 10
Duur	20 min

Hoe klinkt het liedje Broeder Jacob in de talen van de leerlingen? Enkele versies, inclusief het specifieke klokkengeluid (in elke taal anders!) worden naast elkaar op het bord geschreven.

Je kan ook de volgende twee bladen kopiëren voor de kinderen.

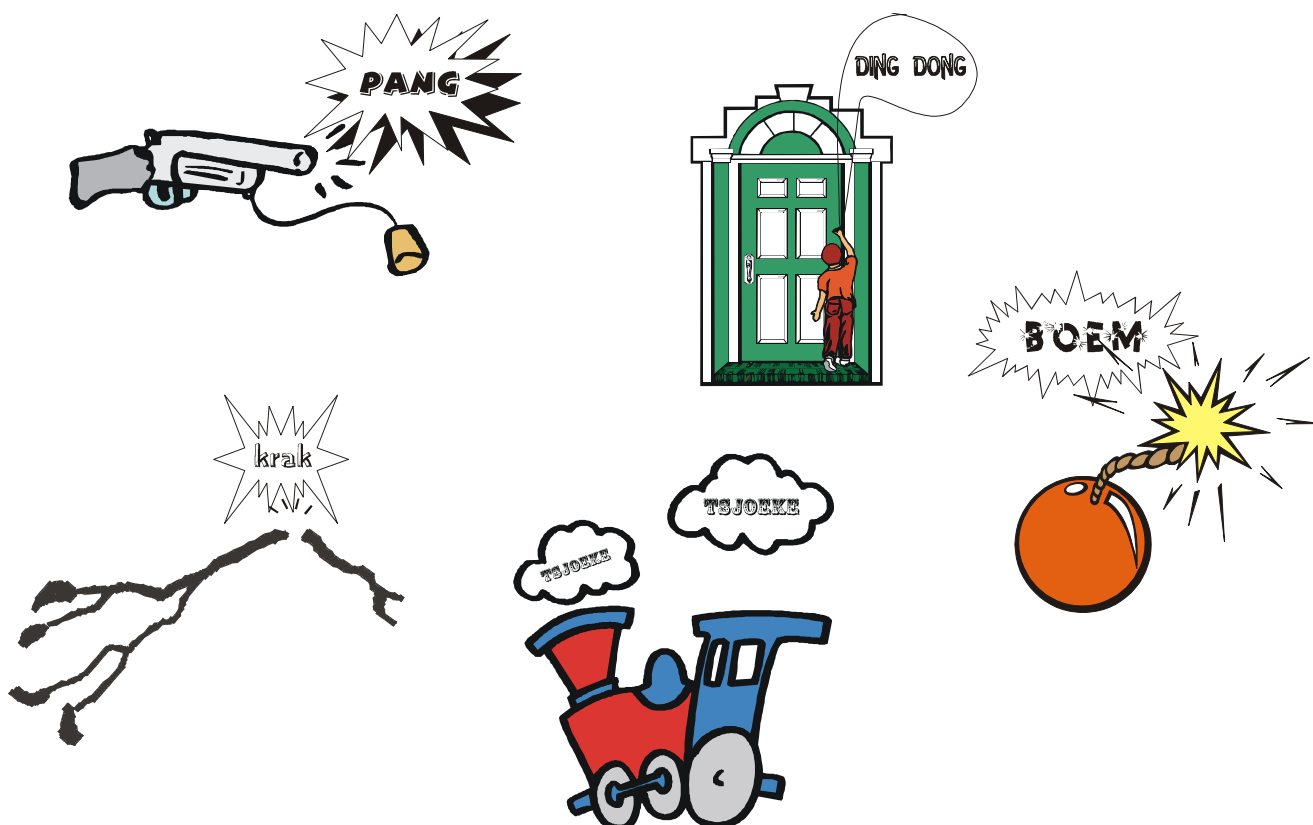
Je kan op de eerste plaats kinderen het lied laten zingen in hun thuistaal. De andere kinderen kunnen daarna proberen mee te zingen.

Wanneer kinderen nog een andere thuistaal spreken kan je vragen proberen het liedje te vertalen of alleen het 'klokkengeluid' laten invullen in bijvoorbeeld de Nederlandstalige versie.

Een variante is samen het liedje in het Nederlands zingen. Eén kind duidt een ander aan dat het klokkengeluid 'invult' in zijn of haar taal en een gekozen taal.

Je kan samen met de kinderen op zoek gaan naar andere geluiden en die eens vergelijken in verschillende talen.

Denk bijvoorbeeld maar aan:





Broeder Jacob

Broeder Jacob,
Broeder Jacob,

Slaapt gij nog?
Slaapt gij nog?

Hoor de klokken luiden!
Hoor de klokken luiden!

Bim bam bom!
Bim bam bom!

Nederlands



Frère Jacques

Frère Jacques,
Frère Jacques,

Dormez-vous ?
Dormez-vous ?

Sonnez les matines !
Sonnez les matines !

Dig ding dong !
Dig ding dong!

Frans



Fra Martino

Fra Martino,
Campanaro,

Dormi tu?
Dormi tu?

Suona le campane !
Suona le campane !

Din don dan !
Din don dan!

Italiaans



Wella Jakub

Panie Janie,
Panie Janie

Rano wstan!
Rano wstan!

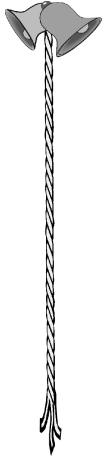
Wszystkiedzwony bija,
Wszystkiedzwony bija

Bim, bam, bum,
bim, bam, bum.

Pools



Frei Tiago

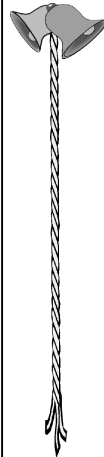


Frei Tiago,
Frei Tiago,
Dormes tu?
Dormes tu?
Vai tocor o sino!
Vai tocor o sino!
Dlim dlim dlão!
Dlim dlim dlão!

Portugees



Bruder Jakob

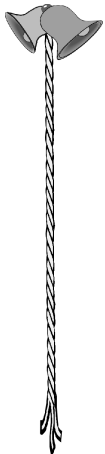


Bruder Jakob,
Bruder Jakob,
Schläfst du noch?
Schläfst du noch?
Hörst du nicht die Glocken?
Hörst du nicht die Glocken?
Bim bam bum!
Bim bam bum!

Duits



Brother John

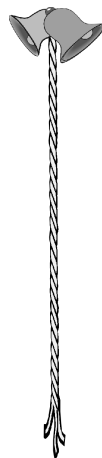


Are you sleeping?
Are you sleeping?
Brother John,
Brother John,
Morning bells are ringing!
Morning bells are ringing!
Ding dang dong!
Ding dang dong!

Engels



Lego Diego



Lego Diego,
Lego Diego,
¿Duermes ya?
¿Duermes ya?
¡Suena las campanas!
¡Suena las campanas!
Ding dong dang!
Ding dong dang!

Spaans